

RU

Префиксация как способ образования военных терминов (на материале финского языка)

Бойко Б. Л., Мироненко А. Г.

Аннотация. Объект исследования – префиксация как способ пополнения военных терминов в финском языке, предмет – префиксы (приставки), участвующие в процессе образования военных терминов. Цель настоящего исследования заключается в получении достоверных данных о словообразовательных возможностях префиксов финского языка при образовании военных терминов. Научная новизна проведенного исследования состоит в том, что впервые проводится исследование и описание префиксального способа образования военных терминов на материале финского языка. Полученные результаты показали, что в системе финской военной терминологии существует 20 наиболее продуктивных префиксов (приставок), принимающих участие в образовании военных терминов. В ходе исследования авторы заметили, что префиксация как способ словообразования в финской военной терминотомии является малопродуктивным способом пополнения военных терминов в отличие от суффиксального способа или словосложения. Данный факт не умаляет значения проведенного исследования, а дополняет предшествующие работы по всестороннему изучению военной терминологии финского языка.

EN

Prefixation as a method of forming military terms (based on the material of the Finnish language)

Boiko B. L., Mironenko A. G.

Abstract. This study focuses on prefixation as a method of enriching military terminology in the Finnish language, with specific attention paid to the prefixes involved in the formation of military terms. The aim of the study is to obtain reliable data on the word-formation capabilities of Finnish prefixes in creating military terms. The study is novel in its first-time investigation and description of the prefixal method in forming military terms based on Finnish language data. The findings reveal that there are 20 most productive prefixes in the Finnish military terminological system contributing to the formation of military terms. During the study, it was observed that prefixation, as a method of word formation in the Finnish military terminological system, is less productive in enriching military terminology compared to suffixation or compounding. This fact does not diminish the significance of the conducted study but rather complements previous research on the comprehensive examination of Finnish military terminology.

Введение

В настоящее время, в эпоху глобализации, военная наука развитых государств демонстрирует высокую динамику в своем прогрессе. Военная лексика опирается на регламентирующие ее документы, такие как уставы, наставления, боевые документы, инструкции, приказы и т. д., следовательно, стандартизируется в зависимости от специфики языка.

Актуальность нашего исследования обусловлена необходимостью более подробного описания военной терминологии финского языка отечественными и зарубежными лингвистами, терминологами и лексикографами. Особенно актуальным вопрос всестороннего изучения военной терминологии финского языка становится после вступления Финляндии в Североатлантический альянс 4 апреля 2023 года в целях более качественной подготовки военных специалистов со знанием финского языка.

В соответствии с целью научного исследования системных качеств терминологии, авторы статьи поставили перед собой ряд задач:

- 1) привести определения понятий «военный термин» и «военная терминология»;
- 2) описать функционирование префиксального способа образования терминологии в финском языке в целом и в военном подязыке в частности;

3) выделить и структурировать наиболее продуктивные префиксы, участвующие в образовании военных терминов, и подвергнуть их лингвистическому анализу;

4) классифицировать отдельные группы терминов в соответствии с их семантикой.

В ходе исследования применялись методы: 1) дескриптивного анализа научных работ по смежным темам; 2) контекстуального анализа военных терминов для изучения контекста использования префиксов в различных видах военной документации и литературы; 3) морфологического анализа при изучении морфологических структур терминов для выявления и классификации конкретных префиксов финского языка, участвующих в словообразовании военных терминов; 4) семантического анализа с целью изучения значений терминов и их семантических отношений для классификации терминологических единиц в военной терминосистеме финского языка.

Материал для исследования состоит из военных терминов, отобранных методом направленной выборки из 123 текстов, охватывающих военно-политическую и военно-техническую тематику. Целью этого отбора было выявление продуктивных префиксов финского языка, используемых в процессе формирования военных терминов, для детального анализа их структуры и семантики. Анализу были подвергнуты тексты статей большого финско-русского словаря (Вахрос И., Щербаков А. Большой финско-русский словарь / под ред. В. Оллыккайнен и И. Сало. Изд-е 4-е, М.: Рус. яз., 2001), термины из справочника военных сокращений (Sotilasmerkistö ja -lyhenteet, 2005), текст закона № 1438 от 28.12.2007 г. «О всеобщей воинской обязанности Финляндии» (<https://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2007/20071438>), тексты общевоинских уставов ВС Финляндии (Yleinen palvelusohjesääntö, 2017), справочника пехотинца (Jääkärijoukkueen ja -ryhmän käsikirja, 2018), наставления по стрельбе (Amputakoulutusopas, 2018), текст статьи «Оборонительные силы Финляндии» / “Suomen puolustusvoimat” (https://fi.m.wikipedia.org/wiki/Suomen_puolustusvoimat), тексты официального сайта оборонительных сил Финляндии (<https://puolustusvoimat.fi/etusivu>), официального сайта Министерства обороны Финляндии (https://www.defmin.fi/vastuualueet/suomen_nato-jasenyy#165b8c65).

Теоретической базой исследования послужили труды отечественных лингвистов А. А. Реформатского (1996) по теории языкознания; С. И. Гавриленкова (1982), В. Н. Шевчука (1985), посвященные анализу военных терминосистем и изучению их функционирования; В. П. Коровушкина (2003), Е. В. Курицкой и К. А. Дегтяренко (2018), В. А. Сербина (2021), Д. Н. Солдатовой (2021) по частным аспектам словообразования военной терминологии в различных языках; О. В. Гусевой (1992), Е. А. Колобовой (2006), занимающихся лексикологией финского языка, а также материалы большой финской грамматики “Iso Suomen kielioppi” (<https://kaino.kotus.fi/visk/etusivu.php>).

Практическая значимость проведенного исследования состоит в том, что его результаты будут применимы в теории и практике военного перевода финского языка, могут быть использованы в практических курсах финского языка в качестве демонстрации словообразовательного потенциала финского языка, а также в ходе преподавания лексикологии финского языка. Кроме того, материалы настоящего исследования будут использованы в ходе составления авторами современного финско-русского военного словаря.

Обсуждение и результаты

Военная терминология представляет собой системно организованное множество терминов как единиц номинации соответствующих военных понятий, как целостное единство с определенной внутренней организацией, в котором все элементы (термины) взаимосвязаны и взаимообусловлены (Шевчук, 1985).

Военная терминология – часть военной лексики, она содержит в себе огромный перечень слов и словосочетаний, применяемых прежде всего в вооруженных силах. Будучи открытой частью лексической системы языка, терминология постоянно изменяется в соответствии с законами развития языка. Образование военных терминов происходит вследствие появления новых образцов вооружения и военной техники, изменений и разработки новых форм и методов ведения войны, реформирования вооруженных сил. Военная терминология, как и любая другая отраслевая терминология, образует самостоятельный слой лексического состава общелитературного языка.

Отличие военной терминологии от нейтральной лексики состоит в том, что военная терминология специализируется только в области военного дела, связанного с функционированием вооруженных сил. В военной терминологии строго регламентированы семантические границы, нейтральность, эмоциональная окраска.

Военный термин – слово или словосочетание военного подязыка, обозначающее специальные понятия из области военного дела, которое образуется для наиболее точного и узкопрофильного описания понятий, явлений и предметов, принадлежащих сфере военной деятельности государства.

С. И. Гавриленков определяет термин как слово или словосочетание, выражающее специальное понятие науки и техники и требующее должной дефиниции. Военный термин – специальный случай термина, выражающий понятия военного дела (Гавриленков, 1982, с. 57).

В. П. Коровушкин понимает под военным термином стандартную лексическую или синтаксическую номинативную единицу с нейтральной коннотацией. Военный термин обозначает общевоенное или военно-специальное научно-техническое понятие, функционально закрепленное за профессионально-корпоративной областью военного дела (Коровушкин, 2003).

Военные термины могут описывать различные аспекты военного дела в объеме военно-технических, военно-научных, военно-политических и военно-исторических понятий.

Словообразование – раздел языкознания, изучающий состав слов и способы их образования. Для каждого языка характерны свои способы словообразования.

В. А. Сербин (2021, с. 93), описывая структурные способы военного терминологического словообразования на примере вьетнамского языка, считает, что наряду с методом словосложения существует другой эффективный и распространенный способ создания новых слов – он включает в себя объединение лексически значимых единиц с морфемами, которые либо утратили свое первоначальное лексическое значение, либо сохраняют его в остаточной форме, действуя как грамматические конструкции в процессе словообразования и способствуя формированию обширных рядов новых слов – военных терминов.

На примере норвежского языка Д. Н. Солдатов (2021) рассматривает префиксальный способ образования военных понятий и приводит примеры наиболее частотных префиксов в норвежском языке, выделяет префиксоиды – так называемые корневые морфемы в функции префиксов, отличающиеся от префиксов своей семантической элементарностью и частотой употребления (aero-, amfibie-, anti-, atom-, automat-, foto-, motor-, radio-, sub-, tele-).

Аффиксальному словообразованию в военно-морской терминологии английского языка посвящена статья Е. В. Курицкой и К. А. Дегтяренко. Лингвисты выяснили, что аффиксация играет значительную роль в образовании английских военно-морских терминов, к числу наиболее продуктивных префиксов они относят *inter-*, *non-*, *over-*, *re-*, *un-*, *anti-*, *counter-*, *mini-*, *out-*, а среди суффиксов – *-ion*, *-man*, *-ize/-ise*, *-ing*, *-age*, *-al*, *-ment*, *-ive*, *-able*, *-proof* (Курицкая, Дегтяренко, 2018).

В агглютинативных языках, каким является финский, слова формируются путем добавления четко разграниченных морфем (суффиксов, префиксов, инфиксов) к основе слова. Каждая морфема несет определенное значение или грамматическую функцию. Финскому языку свойственны морфологический, морфолого-синтаксический, лексико-семантический способы словообразования, а также словосложение. А. Г. Мироненко (2022) изучает образование военных терминов суффиксальным способом в финском языке и выделяет в системе военной терминологии 10 наиболее производных суффиксов.

Префиксация как морфологический способ словообразования заключается в присоединении к слову или к основе слова словообразовательных аффиксальных морфем. Аффиксальное словообразование в финском языке имеет ряд особенностей. Например, в русском языке аффиксальное словообразование представлено префиксацией, суффиксацией и префиксально-суффиксальным способом, в то время как в финском языке приставки как словообразовательные средства, в отличие от суффиксов, составляют незначительное количество.

Префикс – часть слова (приставка), стоящая перед корнем и изменяющая лексическое или грамматическое значение слова. Префикс может располагаться и перед другим префиксом. При присоединении префикса к основе слова в финском языке никаких морфонологических изменений в слове не происходит. Этим словообразование в финском языке отличается от словообразования посредством суффиксации.

Крайнюю позицию во взглядах на словообразование посредством префиксации в финно-угорских языках занимает А. А. Реформатский (1996, с. 142), утверждая, что финно-угорские языки не употребляют префиксов, а всю грамматику выражают постфиксами.

В свою очередь, О. В. Гусева (1992, с. 42) говорит о том, что префиксация – не свойственный для финского языка способ словообразования.

Тем не менее необходимо отметить, что в финском языке имеется ряд префиксов (приставок), участвующих в словообразовании. В частности, Е. А. Колобова (2006, с. 111-112) полагает, что в финском языке есть 25 префиксов, с помощью которых образуются слова: **ala-** (нижний, под-, не-), **yli-** (главный, старший, сверх, пере-), **ali-** (младший, низкий, под-, недо-), **ei-** (не), **ylä-** (верхний, высший, старший), **epä-** (не-, без- [бес-], недо-, анти-), **perus-** (основной), **pika-** (скоростной), **huippu-** (максимальный, сверх-, предельный), **uudelleen-** (снова, опять, вновь, заново, пере-), **kanta-** (пра-), **vasta-** (контр-, против-, не-), **vastaa-** (против чего, навстречу, за что, под что), **ympäri-** (вокруг, кругом, пере-, о-, об-), **anti-** (анти-), **makro-** и **mikro-** (макро- и микро-), **a-** (не-), **pien-** и **pienois-** (маленький, небольшой, мелкий), **ennakko-** (пред-), **esi-** (до-, пред-, пра-, предварительный), **etu-** (пред-, передний), **ensi-** (первый, будущий, перво-), **kanssa-** (с-, со-), **arkki-** (архи-, эрц-), **vara-** (запасной, вице-, зам-, про-).

Согласно финской нормативной грамматике, префикс – это морфема, которая присоединяется к началу основы слова. Префиксы используются для образования новых лексем, и они по своим функциям приравниваются к суффиксам или компонентам сложных слов. Строго определенную группу слов составляют отрицательные префиксы, такие как **epä-** и **ei-**, образуя наиболее продуктивную группу префиксов. Префиксы **epä-** и **ei-** содержат лексический материал основы слова и, таким образом, похожи на составные части сложных слов. Кроме того, в финском языке существует множество иноязычных заимствованных отрицательных префиксов, таких как **anti-**, **dis-**, **in-**, **ir-**, **non-**, **a-**, **de-**.

Лексемы, начинающиеся с префикса **ei-**, чаще всего временные и не стабилизированные. В качестве синонимов слов, образованных с использованием отрицательных префиксов, обычно используется соответствующее слово без префикса или с другими префиксами, например **destruktiivinen** «деструктивный» – **konstruktiivinen** «конструктивный».

В финском языке существует множество других иноязычных префиксов, имеющих некоторые общие значения. Иностранному префиксу может рассматриваться как составная часть слова, хотя не всегда легко определить границу между префиксом и основой слова, например:

- временные – **ex-**, **eks-**, **post-**, **pre-**, **re-** (сравните с финскими **esi-**, **jälki-**, **jälleen-**, **uudelleen-**);
- числовые – **bi-**, **di-**, **poly-**, **multi-**, **semi-**, **tri-**, **uni-**, **mono-**, **homo-**, **hetero-**;

- локативные – **inter-, sub-, super-, trans-** (сравните с финскими **ylä-, ala-, etu-, taka-, ulko-, sisä-**);
- ориентационные – **anti-, kontra-, pro-** (сравните с финским **vasta-**);
- размер, степень – **ko-, mini-, sub-, super-, sur-, ultra-** (сравните с финскими **yli-, ali-**);
- другие – **auto-** (сравните с финским **itse-**), **ekstra-, neo-** (сравните с финским **uus-**), **proto-** (сравните с финскими **esi-, alku-**), **paleo-, pan-, tele-, kilo-, mega-, mikro-, milli-, hehto-, kon-, infra-, intro-**.

Слова с иноязычными префиксами обычно заимствованы полностью. Некоторые префиксы могут присоединяться не только к иностранному слову, но и к исконно финскому, например, **antisankari** «антигерой».

В финском языке имеются и другие исконно-финские основы слов, образованные с использованием префиксов, которые не представляют собой независимые лексемы, однако нередко используются как компоненты составных слов, такие как **lähi-, kauko-, etä-, päälli-, keski-, nyky-, irto-, liika-, puoli-, keino-, pika-, julki-, ilmi-, iki-, äkki-, avo-, umpi-, täsmä-, pysty-, haja-, vasta-, perus-** (Iso Suomen kielioppi).

Применяя метод направленной выборки из аутентичных финноязычных военных текстов, авторы выявили 20 наиболее продуктивных префиксов (приставок), при присоединении которых к основе слова образуются военные термины. Результаты представлены в Таблице 1. Следует отметить, что в системе финской военной терминологии заимствованные префиксоиды употребляются значительно реже, нежели исконно финские, например: **antiterroristinen operaatio** «контртеррористический» – **vastaterrorismi** «контртерроризм»; или, например, вовсе употребляется исконно-финское существительное вместо иноязычного префикса, например: **aerodynaaminen** «аэродинамический» – **ilma-alus** «аэростат», **ilmakuljetteinen** «аэромобильный».

Таблица 1. Словообразовательные префиксы в военной терминологии

№ п/п	Префиксы	Значение	Примеры
1.	ala-	1. Существительные, обозначающие какую-либо нижнюю конструкцию, нижний уровень вооружения и военной специальной техники.	alakansi – нижняя палуба alakorkeus – малая высота alalavetti – нижний станок с боевым ходом alataso – низкоплан
2.	ali-	1. Существительные, обозначающие воинские звания и воинские должности младшего командного состава. 2. Прилагательные со значением «под-, до-».	aliupseeri – младший офицер alikersantti – младший сержант aliluutnantti – младший лейтенант alikaliperinen – подкалиберный aliääninen – дозвуковой
3.	yli-	1. Существительные, обозначающие воинские звания и воинские должности старшего и высшего командного состава. 2. Существительные или прилагательные со значением «преобладание, преодоление, сверх».	ylikersantti – старший сержант ylimeno – форсирование ylipääällikkö – главнокомандующий ylisoninen – сверхзвуковой ylivoima – превосходство
4.	esi-	1. Существительные, обозначающие начальника или командира, а также штаб. 2. Существительные, обозначающие предварительную или заблаговременную деятельность.	esimies – начальник esiupseeri – старший офицер esikunta – штаб esikäsky – предварительное распоряжение
5.	ylä-	1. Существительные, обозначающие верхнюю конструкцию, верхний уровень вооружения и военной специальной техники.	yläkansi – верхняя палуба yläkorkeus – высота полёта ylätaso – высокоплан
6.	epä-	1. Прилагательные со значением «не, без». Отрицательная приставка epä- .	epätavanomainen sodankäynti – нетрадиционные методы ведения войны epäsuora tuli – огонь с закрытых огневых позиций (непрямой наводкой)
7.	vasta-	1. Существительные со значением «противоположный». Отрицательная приставка vasta- .	vastahyökkäys – контрнаступление vastamassaperiaate – принцип противомассы vastarinta – сопротивление
8.	ympäri-	1. Существительные и прилагательные со значением «круговой, круглосуточный» Приставка ympäri- .	ympäripuolustus – круговая оборона ympärivuorokautinen päivystys – круглосуточное дежурство
9.	etu-	1. Существительные, обозначающие переднюю часть вооружения и военной специальной техники, передний край подразделения. 2. Наречия, обозначающие строевые приемы, команды.	etujoukko – авангард etupanssari – лобовая броня etulinja – передовая etuvasemaan – вперед-влево etuoikeaan – вперед-вправо
10.	taka-	1. Существительные, обозначающие задние части вооружения и военной специальной техники, заднего края подразделения.	taka-asema – задняя позиция takatähtäin – прицельное устройство, прицел
11.	vara-	1. Существительные, обозначающие воинские звания, воинские должности, термины со значением «резервный, запасной».	vara-amiraali – вице-адмирал vara-asema – запасная позиция varavarjo – запасной парашют varamiehistö – резерв, запас (личный состав)

№ п/п	Префиксы	Значение	Примеры
12.	de-	1. Заимствованные существительные, обозначающие процесс, действие.	demilitarisointi – демилитаризация demobilisaatio – демобилизация denatsifikaatio – денацификация
13.	jälki-	1. Существительные, обозначающие наружные части или края подразделения.	jälkijoukko – арьергард jälkikärki – тыльный дозор jälkipoltinkaamio – форсажная камера
14.	ulko-	1. Существительные со значением «внешний, наружный». 2. Прилагательные со значением «внешний, наружный».	ulkolaitamoottori – забортный (подвесной) мотор ulkopalvelus – занятия на плацу (вне казармы) ulkovartio – наружный караул ulkopuolinen ohjaus – внешнее наведение
15.	sisä-	1. Существительные со значением «внутренний». 2. Прилагательные со значением «внутренний».	sisäjärjestys – внутренний порядок sisäpuolinen kuorma – максимальная полезная нагрузка sisäpalvelus – внутренняя служба
16.	itse-	1. Существительные, обозначающие вооружение и военную специальную технику. 2. Причастия со значением «само, себя».	itsekuri – самодисциплина itsetoimiva – автоматический itsesyttävä – самовоспламеняющийся itsetuhoaja – самоликвидатор
17.	infra-	1. Существительные, обозначающие вооружение и военную специальную технику с инфракрасной материальной частью.	infrapunakiikari – инфракрасный бинокль infrapunaohjaus – инфракрасное наведение infrapunavaljoovar patruuna – патрон с пулей с инфракрасным трассером
18.	kauko-	1. Существительные со значением «дальний». 2. Прилагательные со значением «дальний».	kaukorummittaja – бомбардировщик дальнего действия kaukoetäisyys – дальнее расстояние kauko-ohjus – ракета дальнего действия kaukoammunta – стрельба на дальние дистанции
19.	lähi-	1. Существительные со значением «ближний». 2. Прилагательные со значением «ближний».	lähitehtävä – ближайшая задача lähitähystys – ближнее наблюдение lähivarmistus – непосредственное охранение lähimaasto – близлежащая местность
20.	perus-	1. Существительные со значением «основной, главный».	peruskartta – карта основного масштаба peruskoulutuskausi – курс молодого бойца perusmuona – неприкосновенный запас perusyksikkö – основное подразделение

Подводя статистический итог функционирования префиксов в системе финской военной терминологии, нельзя не отметить, что чаще всего префиксальное словообразование имеет место при присоединении к: 1) существительным – 10 (50%); 2) существительным и прилагательным/причастиям – 9 (45%); 3) существительным и наречиям – 1 (5%); 4) *глаголам – 0.

Заключение

Авторы статьи пришли к следующим выводам:

1. Префиксальный способ образования финской военной терминологии является малопродуктивным по сравнению с суффиксальным или словосложением.
2. Префиксальный способ образования не вызывает морфонологических изменений в слове.
3. Заимствованные префиксы используются реже, чем исконно финские, – 10% заимствованных и 90% исконно финских, ориентируясь на результаты проведенного исследования.
4. В некоторых случаях заимствованные префиксы можно заменить на исконно финское существительное, не потеряв значения.
5. Префиксальное словообразование военных терминов в финском языке происходит чаще всего с существительными и прилагательными, реже с наречиями и причастиями.
6. Префиксального словообразования военных терминов с глаголами в рамках военной терминосистемы финского языка не обнаружено.

Перспективы дальнейшего исследования состоят в том, что полученные результаты будут использованы авторами при составлении современного финско-русского словаря военных терминов и понятий, необходимость которого продиктована текущей военно-политической обстановкой и вступлением Финляндии в НАТО. Кроме прочего, целесообразно в дальнейшем рассмотреть функциональное применение военных терминов финского языка в профессиональной речи и текстах воинских уставов, наставлений, руководств, инструкций, отчетов, приказов и других военных документов.

Источники | References

1. Гавриленков С. И. Структурно-семантический анализ современной военной терминологии: дисс. ... к. филол. н. М., 1982.
2. Гусева О. В. Теоретический курс финского языка: лексикология. М.: Военный Краснознаменный институт, 1992.

3. Колобова Е. А. Вопрос о способах словообразования в финском языке // Вестник Русской христианской гуманитарной академии. 2006. Т. 7. № 1.
4. Коровушкин В. П. Нестандартная лексика в английском и русском военных подъязыках (понятийный аппарат социолексикологического описания) // Вестник Оренбургского государственного университета. 2003. № 4.
5. Курицкая Е. В., Дегтяренко К. А. Аффиксальное словообразование в военно-морской терминологии английского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 7-2 (85).
6. Мироненко А. Г. Образование военных терминов суффиксальным способом в финском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2022. Т. 15. Вып. 1.
7. Реформатский А. А. Введение в языковедение: учеб. пособие. М.: Аспект-пресс, 1996.
8. Сербин В. А. Военная терминология в аспектах системного формирования (на примере вьетнамского языка): дисс. ... к. филол. н. М., 2021.
9. Солдатова Д. Н. Префиксальный способ образования норвежских военных понятий // Военно-гуманитарный альманах. Серия: Лингвистика. Язык. Коммуникация. Перевод. 2021. № 6.
10. Шевчук В. Н. Военно-терминологическая система в статике и динамике: дисс. ... д. филол. н. М., 1985.

Информация об авторах | Author information



Бойко Борис Леонидович¹, д. филол. н., проф.

Мироненко Антон Геннадьевич²

^{1,2} Военный университет им. князя Александра Невского Минобороны России, г. Москва



Boiko Boris Leonidovich¹, Dr

Mironenko Anton Gennad'evich²

^{1,2} Alexander Nevsky Military University of the Russian Defense Ministry, Moscow

¹ borisboiko@gmail.com, ² axel.90@list.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 15.10.2023; опубликовано online (published online): 30.11.2023.

Ключевые слова (keywords): префиксация; приставка; военный термин; военная терминология; финский язык; prefixation; prefix; military term; military terminology; Finnish language.